Porównanie tłumaczeń Przysłów 30:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Szarańcza, (lud) bez króla, a jednak cała wyrusza w szeregu.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Szarańcza, armia bez króla, a jednak wyrusza w szeregu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Szarańcze nie mają króla, a jednak wszystkie wyruszają chmarą; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Szarańcze króla nie mają, a wszakże wszystkie hufami wychodzą; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | szarańcza króla nie ma, a wszytka hufcami swemi wychodzi, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | szarańcza, która choć nie ma króla, cała wyrusza w porządku; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Szarańcze nie mają króla, a jednak wszystkie wyruszają w szeregu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | szarańcza, która nie ma króla, a wyrusza w sposób uporządkowany; |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | szarańcza - nie ma króla, a mimo to cała wyrusza w składnym szyku; |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | szarańcze - nie mają [nad sobą] króla, a jednak wszystkie ruszają hufcami; |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Саранча є без царя і вирушають впорядковано за одним наказом. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | szarańcza, która nie ma króla, a jednak cała występuje w szyku; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | szarańcze nie mają króla, a jednak wszystkie wyruszają grupami; |

1. 1) <x>360 1:4</x>; <x>360 2:7-8</x>; <x>370 7:1-2</x> [↑](#footnote-ref-2)